

## II-16. УТОПТАЛА СТЕЖЕЧКУ / UTOPTALA STEZHECHKU / A PIPER'S TUNE

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Утоптала стежечку  
Utoptala stezhechku  
Trampled a path

Через яр,  
Cherez jar,  
Across the ravine

Через гору, серденько,  
Cherez horu, serden'ko,  
Across the hill, O dear heart,

На базар.  
Na bazar.  
To the bazaar.

Продавала бублики  
Prodavala bublyky  
Sold dough-rings

Козакам,  
Kozakam,  
To Cossacks,

Вторгувала, серденько,  
Vtorhuvala, serden'ko,  
Traded, O dear heart,

П'ятака.  
Pjataka.  
To a fiver.

Я два шаги, два шаги  
Ja dva shahy, dva shahy  
I two coins, two coins

Пропила,  
Propyla,  
Drank away,

За	копійку	дудника
Za	korijku	dudnyka
For	a koreck	a piper

Найняла.  
Najnjala.  
Hired.

Заграй	мені,	дуднику,
Zahraj	meni,	dudnyku,
Play	for me,	O piper,

На	ДУДУ,
Na	dudu,
On	[your] pipe,

Нехай	своє	лишенько
Nekhaj	svoje	lyshen'ko
May	my	misfortune

Забуду.  
Zabudu.  
[I] forget.

Отака	я	дівчина,
Otake	ja	divchyna,
Such [am]	I	a girl,

Така	я!
Taka	ja!
Such [am]	I!

Сватай	мене,	серденько,
Svataj	mene,	serden'ko,
Court	me,	O dear heart,

Вийду	я!
Vyjdu	ja!
Will marry	I!